

Guidance for Entering High School: Sat. August 6th @ Omiya Sonic City Bldg. 4th floor, Civic Hall

1st 10:30-12:30 (check-in 10:00~)/2nd 14:00-16:00(check-in 13:30~) ※Contents are the same for both sessions.

★Admission Free ★Free Multilingual Leaflets Available ★Individual Consultation with High School Teachers

★By Appointment Only (up to 2 persons per 1 group) ★Visa consultation for post-high school graduation is available Please apply via the QR code or send fax or e-mail to Saitama International Association with following information by Tue. July 26th:

①Student Name ②Email Address③Phone Number④Grade⑤Nationality⑥Preferable Time⑦Specify language if you need an interpreter Tel.048-833-3296 Fax: 048-833-3291, E-mail: jigyo@sia1.jp

“高中升学说明会” 8月6日(星期六)在大宮ソニックシティビル4楼 市民大厅举办 第一场 10:30~12:30(签到 10:00 起)/第二场 14:00~16:00(签到 13:30 起)※两场内容相同。★免费 ★有翻译 ★备有多语种升学资料 ★能与高中老师单独交谈、咨询 ★完全预约制(一组仅限 2 名参加)★入管职员的签证咨询。报名截止 7 月 26 日(星期二) 报名方法: 请扫描本纸正面的二维码报名, 或将以下①~⑦的信息填写后传至埼玉县国际交流协会, 传真或电子邮件均可。①学生姓名 ②邮箱 ③联系电话 ④年级 ⑤出身国 ⑥参加时间(第○场)⑦是否需要翻译(注明语种)

Guía para el ingreso a la Escuela Secundaria Superior: Sábado 6 de agosto, Omiya Sonic City Bldg. 4to piso Shimin Hall
Horario ①:10:30-12:30 (recepción10:00) ②:14:00-16:00 (recepción13:30) ※ En ambos el contenido es el mismo.
★Participación gratuita ★Folletos de información en diversos idiomas ★Consultas individuales con profesores de secundaria superior ★Consultas sobre visado una vez graduado con un funcionario de inmigración ★Reservación previa (max. 2 personas a la vez) Contacto:Asociación Internacional de Saitama (o al Centro de Consulta para los Extranjeros) Mediante el código QR, fax ó email. Fecha límite martes 26 de julio. Indicar los siguientes datos: ① Nombre del estudiante ② E-mail ③ Teléfono ④ Grado escolar ⑤ País de origen ⑥ Horario deseado ⑦ Necesidad de traductor (idioma)
Contactar con el teléfono: 048-833-3296 fax 048-833-3291 ó al E-mail: jigyo@sia1.jp

Guia para admissão ao ensino médio Dia 6 de agosto (sábado) Omiya Sonic City, 4º andar Shimin Hall
1ª Parte das 10h30 às 12h30 (recepção às 10h00); 2ª Parte das 14h00 às 16h00 (recepção às 13h30)
※ Mesmo conteúdo em ambas as partes. ★Gratuito ★Distribuição de materiais informativos em vários idiomas ★Consultas com professores do ensino médio ★Deve-se fazer reservas com antecedência (Cada grupo com até 2 pessoas) ★Consultas com funcionários da Imigração sobre o visto após terminar o ensino médio. **Inscrição: Até o dia 26 de julho (terça-feira)**
Preencher os dados de ① a ⑥ e enviar à Associação Internacional de Saitama (Centro de Consulta Geral de Saitama), através do código QR, FAX ou e-mail. ① Nome do estudante ② E-mail ③ Telefone ④ Grau escolar ⑤ País de origem ⑥ Horário desejado ⑦Caso necessite de intérprete, especifique o idioma. (Contato): ☎ 048-833-3296; Fax: 048-833-3291; E-mail: jigyo@sia1.jp

Patnubay para sa pagpasok sa Mataas na Paaralan:ika-6(Sabado) ng Agosto sa Civic Hall na nasa Ika--apat na palapag ng Omiya Sonic City Bldg. ① 10:30-12:30 (10:00~ tsek-in) ② 14:00~16:00 (13:30 tsek-in) *pareho ang nilalaman ang una at pangalawa★Walang bayad ang Pagpasok ^ ★Mayroong mga babasahing libre na nasa iba't ibang wika ★Solong Pagkonsulta sa mga guro ng Mataas na Paaralan sa pamamagitan ng appointment(hanggang 2 tao sa isang grupo). Pagnakatapos na ng pag-aaral sa Mataas na Paaralan ay maaring komunsulta sa tauhan ng Tokyo Regional Immigration Bureau.Sa ika-26 ng Hulyo (Martes)mag-apply sa sa pamamagitan ng QR code o kaya ay ipadala sa pamamagitan ng fax o e-mail sa Saitama International Association isulat ang sumusunod: ①Pangalan ng mag-aaral② E-mail address ③ Telepono④Antas ⑤Nasyonalidad ⑥Nais na oras ⑦ wika(kung nais ng tagapagsalin sa wika) may pagkakataon na walang pwedeng interpreter Tel.048-833-3296 Fax:048-833-3291 /e-mail: jigyo@sia1.jp

HƯỚNG DẪN THI THPT Ngày 6 tháng 8 (thứ Bảy) Địa điểm: Tòa nhà Omiya Sonic City Tầng 4 ShiminHall

Lần 1: 10:30~12:30 (Tiếp đón từ:10:00~) / Lần 2: 14:00~16:00 (Tiếp đón từ:13:30~) ※ Lần 1 và lần 2 cùng chung một nội dung

★Miễn phí ★Có tài liệu thông tin thi THPT đa ngôn ngữ ★Có thể trực tiếp xin tư vấn từ các thầy cô cấp 3 ★Có thể xin tư vấn với nhân viên Cục quản lý xuất nhập cảnh Nyukan ★Cần phải đặt hẹn trước (Một nhóm được tham gia tối đa 2 người) Để đăng ký hãy quét mã QR ở mặt chính tờ này, hạn đăng ký là ngày 26/7 (thứ Ba) Hoặc bạn có thể ghi nội dung từ ①~⑦, rồi gửi Fax hoặc Email cho chúng tôi: Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Saitama. ①Họ và tên học sinh ②Địa chỉ Email ③Số điện thoại ④Học sinh năm thứ mấy ⑤Quốc tịch ⑥Thời gian muốn tham gia (Lần 1 hoặc 2) ⑦Có cần người thông dịch hay không? (Ngôn ngữ gì) (Địa chỉ đăng ký) Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Saitama (Trung tâm tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài) : TEL 048-833-3296/FAX 048-833-3291/E-mail jigyo@sia1.jp